

TEATRO ESPAÑOL

DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE MADRID



NATI MISTRAL

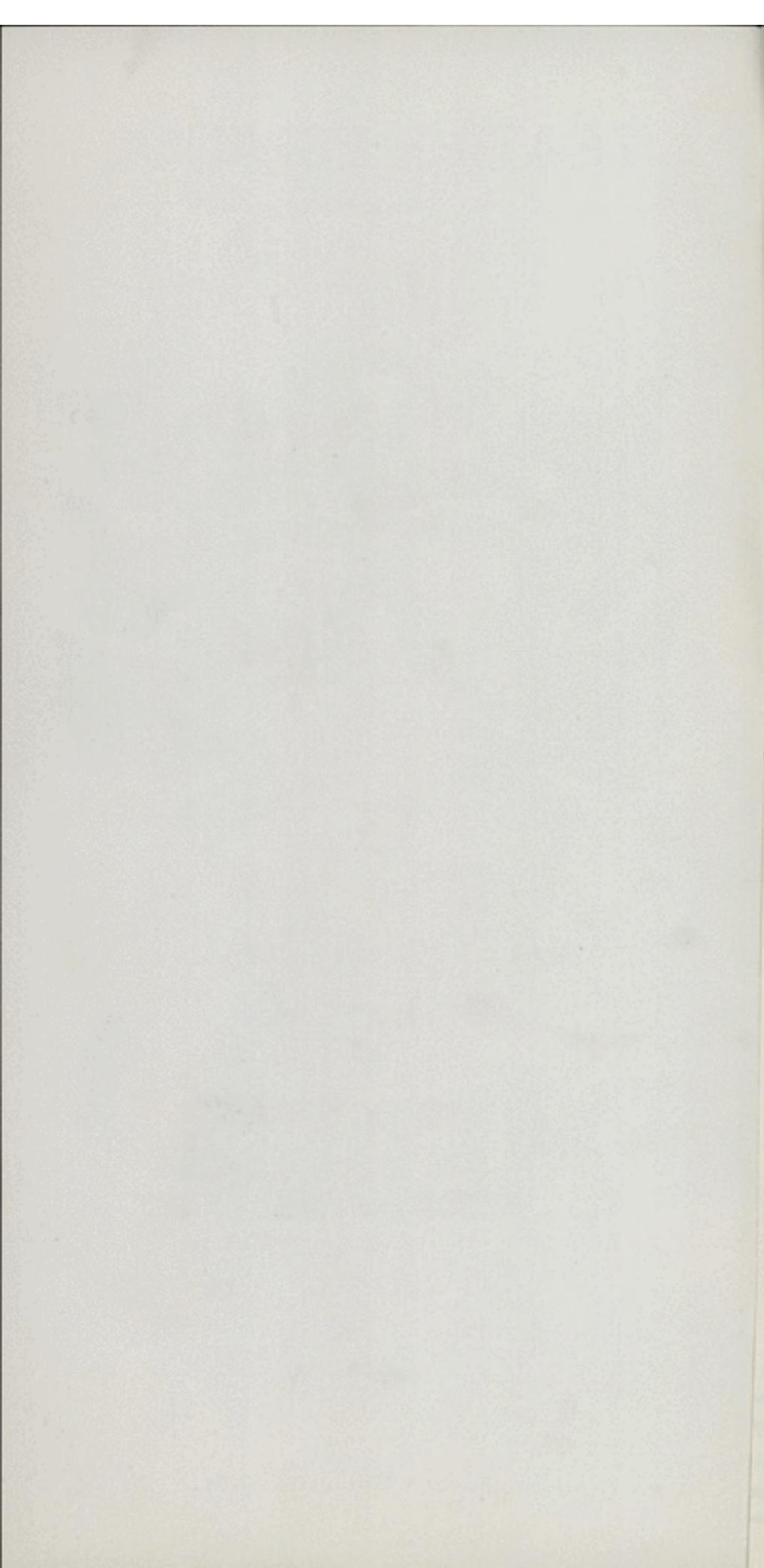
EN

MEDEA

DE

SENECA

Temporada Oficial 1970-71



Un viejo mito es como una seca y profunda torrentera a la espera de la lluvia; igual que un inmenso campo yermo o una posible galerna que aguardasen al viento y al hombre. Cuando ese viejo mito dramatizado se recrea sobre la escena aparecen de inmediato, el viento, la lluvia y el hombre para asolar o endulzar la tierra.

Este viejo mito de "Medea", que desde Eurípides y Séneca a Lennormand, Anouilh y Pasolini viene impresionando o conmoviendo a millones de seres a través de veinticinco siglos de poesía e historia, llega ahora, como un terrible y desolador vendaval, al escenario del Teatro Español de la mano ilustre y la mente esclarecida de don Miguel de Unamuno, que sin cortes ni glosas nos ofrece la traducción a recia prosa castellana de los versos latinos del genial cordobés Lucio Anneo Séneca, cuya dramatización del mito elegimos sobre la que hizo Eurípides por dos razones fundamentales: su modernidad y profundidad dramáticas, por un lado, y sus rigurosos planteamientos críticos, por otro. Ambas razones habrían luego de llevarnos a una muy comprometida y apasionada vinculación del viejo mito griego a nuestra Historia.

En apoyo dramático y estético de nuestra recreación escénica nos hemos permitido algunas libertades de forma y concepto en la interpretación del texto clásico. Todos los términos mitológicos y muchos geográficos han sido reemplazados por equivalencias españolas y precolombinas. Los factores históricos: tiempo y circunstancia, han sido tratados con cierto rigor ideológico y absoluto convencionalismo histórico; de tal manera, que intenta conjugarse en nuestro espectáculo elementos tan dispares y distantes como el Siglo XVI y Juan Jacobo Rousseau; la Revolución Francesa y el inca Atahualpa; la guajira y habanera con la fiesta del toro; la gesta del Descubrimiento y la Enciclopedia; el 98 español y la reclusión voluntaria de Colón en Valladolid. Pero todo ello ni presupone arbitrariedad ni ligereza por nuestra parte, como tampoco ningún deseo intencionado de sorprender o asombrar a nadie. Nuestro trabajo —independientemente de los resultados que obtenga—, es el resumen de muchas horas de estudio e incesante trabajo de equipo, de sacrificados esfuerzos comunitarios, por hacer más próxima, viva y operante la historia sanguinaria y desoladora de este viejo mito de "Medea".

Alberto González Vergel

MEDEA

Tragedia de LUCIO ANNEO SENECA • Traducida del verso latino a prosa castellana por MIGUEL DE UNAMUNO • Nueva estructuración dramática y equivalencias precolombinas de A. GONZALEZ VERGEL.

REPARTO

CORO ANTIGUO
CORIFEOS ESTANIS GONZALEZ
ENRIQUE CUDRO
VICTOR FUENTES
JOSE SEGURA
JOSE NAVARRO
JESUS CABALLERO

Medea
Creonte
Nodriza
Jaén
Mensajero
NATI MISTRAL
GUILLERMO MARIN
CANDIDA LOSADA
CARLOS BALLESTEROS
ROBERTO MARTIN

CORO MODERNO
CORIFEOS ANTONIO MEDINA
CARMEN ROSSI
DIONISIO SALAMANCA
SONSOLES BENEDICTO
ALBERTO ALONSO
MONTSERRAT NOE

CORISTAS Guillermo Carmona • M.^a Teresa del Olmo • Antonio Canudas • Manuel Romero • Antonio Agustí • Carlos Monge • José Lahoz • Luis Alonso Guillas • Aldo Cano • Fabián Fonsana • Juan Martínez • José Patifio • Javier Larroque • José Albiach,

CORISTAS M.^a José Leante • José Bueno • Gilberto Moreno • José de Vega • Mercedes Mostaza • M.^a Luisa Rada • Valentín Pujol • Octavio Colis • Miguel Ángel Martínez • Adolfo Oscar • Manuel Marco • Gerardo Menéndez • Francisco Afán • M.^a José Torres.

DANZAS DEL AMOR Y EL ODIO

Montaje
Intérpretes
PEDRO AZORIN
José Antonio Cobán
Manuel Gómez Alvarez
José Alvarez
José Luis Bergua

ACOMPAÑANTES DE JASON

Carlos Almenara
Jesús Gigante
Jesús Gómez

ACOMPAÑANTES DE MEDEA

Alberto Stiven
Fernando Almenara
M. Juan Caiseo
Alberto Pérez

PANTOMIMA DE LAS BODAS NUEVAS

Montaje
Intérpretes
PEDRO P. OLIVA
Carmen Millán
Manuel Gómez
José Antonio Cobán

ACOMPAÑANTES DE CREONTE

Alfonso Castizo
Pedro López

ESCLAVA DE MEDEA

Mara Tillón

LOS HIJOS DE MEDEA

Ricardo Espinosa

Rafael Pardo

EPECTADORES DEL 98

Rafael Gil Marcos
Luisa Rodríguez
Carlos Vela
Lola Lage
José Contreras

PORTADORES INCAS

Antonio Ataz
Ángel González
Antonio Ramírez

Máscaras y Joyas Precolombinas Noemí

Realización decorado: Manuel López

Realización vestuario: Cornejo

Peluquería: Francisco Pujol

Zapatería: Boria

Atrezzo: Mateos

Regidor

Eduardo de Lalama

Apuntador

José Burgos

Maquinaria

Antonio Redondo

Electricidad

Francisco Pérez

Carpintería

Manuel Pinto

Utillería

Benito Campoamor

ESCIENARIOS Y FIGURINES

MANUEL MAMPASO

Ayudante de Dirección

Pedro Pérez Oliva

MÚSICA

LUIS DE PABLO

DIRECCIÓN

ALBERTO GONZALEZ VERGEL

BREVES NOTAS BIOGRAFICAS DE SENECA

3 a. de C. (?). — Viene al mundo en Córdoba, floreciente foco de vida intelectual. Su familia pertenecía a la clase de los caballeros. Su padre fue Séneca el Retórico. Su madre la noble Helvia Albina.

1 — Nace Jesús en Belén,
— De constitución enfermiza y débil, Séneca pasó su infancia bajo los cuidados de su tía, con quien marchó a Roma.

14 d. de C. — Muere César Augusto y le sucede Tiberio.
— Lucio Anneo Séneca realiza estudios sobre retórica. Maestro suyo fue Fabiano, más orador que filósofo. El estoico Atalo fue su maestro de moral y de quien conservó mayor influencia. También asistió a las clases del ecléctico y pitagórico Socilón, y se hace vegetariano.

20 d. de C. — Muere Germánico, hijo adoptivo de Tiberio, y se produce el escandaloso proceso a Pisón.
— Séneca, una vez salido de las escuelas filosóficas, se dedica a abogar, pero su salud, siempre delicada, atraviesa un largo período de enfermedades y vuelve a buscar consuelo en la filosofía.

23 d. de C. — En busca de alivio a su enfermedad, marcha a Pompeya.
25 d. de C. — Vuelve a Roma con motivo del proceso contra Aulo Cremicio Cordero, historiador, a cuya hija escribe, algún tiempo después, la "Consolación a Marcia".

29 — Séneca marcha años más tarde a Egipto con sus tíos, apremiado por sus frecuentes catarrus y continuas tos.

32 — Regresa a Roma y en esta travesía muere su tío el prefecto.

33 — Por mediación de su tía obtuvo la cuestura. Por esta época contrae matrimonio, aunque se desconoce nombre y condición de la esposa. Escribió una obra titulada "De matrimonio", hoy perdida.

37 — En Capri muere Tiberio y sube al trono Cayo César (Calígula).

39 — Muere Séneca el Retórico a la edad de noventa y cinco años. Su hijo le escribe una "Vita patris" que serviría de introducción a la "Historia romana" que el anciano cordobés había dejado terminada.

— Séneca adquiere como orador y escritor la máxima fama y popularidad; con ello se atrae el odio de Calígula, que le condena a muerte, salvándose de morir por su enfermedad. Se retira del Senado y escribe "De amicitia" y "Exhortaciones".

41 — Las extravagancias de Calígula llenan de horror a Roma. Muere aplastado a manos de Chaerea y Cornelio Sabino. Le sucede Claudio, tío de Calígula.

- 42 — Por instigación de Messalina, mujer de Claudio, se condena a Séneca a destierro en Córcega, donde permaneció siete años.
- 43 — Escribe en el exilio "De constantia sapientis" y "De providentia". El primero de ellos ha sido llamado "libro de oro del estoicismo". De esta época es también "Consolación a mi madre Helvia".
- 44 — Claudio realiza la expedición militar a Britania.
- 45 — Séneca se decide a escribir para el teatro. Su primera tragedia es "Hércules".
- 46 — En la plenitud de su edad y de su talento compone su célebre "Medea" y "Fedra" o "Hipólito".
- 47 — "Edipo, rey".
- 48 — Messalina muere asesinada. Séneca espera en Córcega el fin de su destierro. Escribe "Agamenón" y "Tiestes".
- 49 — Matrimonio de Claudio con Agripina, la cual consigue el regreso de Séneca.
- 50 — Séneca se casa con la joven Pompeya Paulina.
- 51 — Agripina le encomienda la educación de su hijo Domicio, luego Nerón.
- 52 — Asesinato de Claudio.
- 53 — Domicio es adoptado por Claudio y es llamado Claudius Nero Drusus Germanicus y Caesar.
- 54 — Proceso a San Pablo en Roma.
- 55 — Muerte de Claudio y proclamación de Nerón. Séneca adquiere mayor relieve como consejero y preceptor.
- 56 — Asesinato de Británico. Conspiración contra Agripina, Séneca lleva la política general del Imperio.
- 57 — Se inicia una brillante etapa histórica romana gracias a la administración de Séneca. Escribe "De clementia ad Neronem".
- 58 — Muere Agripina por orden de Nerón.
- 59 — Llega San Pablo a Roma. Posible amistad con Séneca.
- 60 — Comienza a palidecer la estrella de Séneca. Intenta retirarse pero Nerón lo impide. El filósofo teme por su vida. Escribe "Naturales Quaestiones", "De Beneficiis" y "Moralis philosophiae libri".
- 61 — Incendio de Roma. Persecución a los cristianos. Séneca devuelve sus riquezas a Nerón y se retira a su quinta.
- 62 — Conjura de Cayo Calpurnio Pisón. Complicado en ella por una delación, Séneca se suicida rodeado de sus amigos y esposa, con el valor y la serenidad que tanto había predicado.

